

“第三届边疆语言文化暨第五届中国周边语言文化论坛”在昆明举行

11月1日至2日,由北京语言大学、云南财经大学联合主办,云南财经大学国际语言文化学院、北京语言大学中国周边语言文化协同创新中心承办,云南省语委、中国民族语言学会、云南省语言学会、复旦大学民族研究中心、百色学院协办的“第三届边疆语言文化暨第五届中国周边语言文化论坛”在春城昆明举行。来自墨尔本大学、中央民族大学、北京语言大学、云南财经大学、云南民族大学、广西民族大学等单位的100余名国内外专家学者齐聚一堂,共同探讨“一带一路”倡议背景下边疆地区的语言、文化与民族社会问题。论坛由云南财经大学教授尹明主持。

此次论坛以“边疆语言文化资源调查与研究”为主题,设置了2场大会主旨发言、4场分会场发言。国际双语学会会长、中国语言学会副会长、中央民族大学教授戴庆厦,中国社会科学院中国少数民族语言研究中心主任、《民族语文》杂志主编黄行,中国

民族语言学会副会长、广西语言学会会长韦茂繁,澳大利亚墨尔本大学亚洲学院教授、《语言学》(Linguistics)和《语言类型学》(Linguistic Typology)等国际刊物的特邀审稿人罗永现,国家社科项目首席专家、中央民族大学壮侗学研究所所长李锦芳等出席论坛并作了主旨发言。

论坛还设立了“边疆语言文化研究青年优秀论文奖”,高鲜菊、聂鑫、黄利等12人分别荣获一、二、三等奖。闭幕式上大会举行了颁奖仪式,为获奖者颁发荣誉证书。

依托本次论坛,中央民族大学壮侗学研究所还在1日晚8点举办了“2018年学术交流会”,会议邀请墨尔本大学教授罗永现、广西民族大学教授蒙元耀、广西民族师范学院教授谭群璞等专家学者分享学术经验,共同探讨壮侗语的研究和发展问题。

(吕玉洁)



▲赠书仪式现场。

中国民族语文翻译局在玉林师范学院开展送书活动

10月30日下午,中国民族语文翻译局在玉林市玉林师范学院开展送书活动。活动期间,该局向玉林师范学院赠送了《中国共产党第十九次全国代表大会文件汇编》《中国共产党章程》《政府工作报告》《现代汉语词汇》等11种壮文书籍,共计450余册,受到了广大师生的热烈欢迎。

中国民族语文翻译局副局长李旭练向广大师生介绍了该局的基本情况和近期正在进行的壮语语音采集项目有关情况,鼓励玉林师范学院的学生重视壮语的学习,为壮语的发展作出贡献,并希望双方加强交流合作,共同做好人才培养、翻译研究等工作。

(中国民族语文翻译局供稿)



▲中央民族大学教授戴庆厦(主席台右一)在会上作主旨发言。

▲中央民族大学壮侗学研究所所长李锦芳(左四)主持会议。

金秀召开区级以上非遗传承人座谈会

11月2日,金秀瑶族自治县在非物质文化遗产展示中心召开2018年度区级以上非物质文化遗产代表性传承人、非物质文化遗产保护工作平台建设座谈会,该县区级以上非物质文化遗产代表性传承人和非物质文化遗产生产性示范户的相关人员20人参加座谈会。

会议总结了2018年度金秀非物质文化遗产工作开展情况及保护成果,公布了2018年度非物质文化遗产代表性传承人、非物质文化遗产生产性示范户考核结果。传承人各自的项目在传承保护过程中遇到的困难和面临的问题提出了宝贵的意见,深入分析探讨非遗工作现状,为下一步开展传承工作做好准备。

(通讯员 庞晓华 李昕虹)

壮族优秀传统文化面向东盟译介的新纪元

——《壮族典籍译丛》出版发行

近日,《壮族典籍译丛》(以下简称《译丛》)由广西人民出版社出版发行。《译丛》用印尼语、老挝语、缅甸语、泰国语、越南语与壮语汉语对照编译,出版《布洛陀史诗》(壮-汉-印尼对照)、《布洛陀史诗》(壮-汉-老对照)、《布洛陀史诗》(壮-汉-缅对照)、《布洛陀史诗》(壮-汉-泰对照)、《布洛陀史诗》(壮-汉-越对照)共5册,面向东南亚国家译介传播。

《布洛陀史诗》是壮族优秀的文化典籍,壮族文化的主要特征之一,被称为壮族传统文化的故乡、现代精神的家园。其内容十分丰富,涉及壮族布洛陀文化体系的神话文化、史诗文化、始祖文化和歌谣文化等诸多方面。它反映了壮族先民原生态的宗教观念、道德观念、文化心理、情感体验、思维方式和行为方式,是壮族先民从蒙昧时代进入文明时代,由晚期原始社会过渡到阶级化、秩序化社会的一幅生动历史画卷,为东盟读者提供了一个认识研究壮族历史文化和生活的“窗口”。

《译丛》的出版,也是该出版社推动壮族优秀传统文化创造性转化、创新性发展的生动实践。将蕴含着“真善美”的壮族典籍《布洛陀史诗》向东盟译介

传播,彰显“各美其美、美人之美、美美与共”的多元文化和多彩世界,是顺应各民族文化交流与对话的历史潮流和时代趋势。广西作为中国面向东盟的国际大通道、西南中南地区开放发展新的战略支点和“一带一路”有机衔接的重要门户,与东盟国家山水相连,语言相通,习俗相似,人缘相亲,友谊源远流长。《布洛陀史诗》向东盟国家译介交流,可以深化中国-东盟传统友谊,促进中国-东盟经贸活动和文化交流深入发展。

《布洛陀史诗》多语对照,在编排结构和研究方法上,开创了壮族典籍外译的新体例。本书采用五位一体的编排体例:第一行为原文古壮字;第二行为拼音壮文;第三行为壮语国际音标;第四行为现代汉语译文;第五行为外语译文。这种编排,体现了一种直观对比的研究方法,十分方便读者阅读与研究。

《译丛》整体设计独特,简洁明快,古香古色,用纸考究,印制精美,手感柔韧,阅读收藏皆宜。

《译丛》是国家民族文字出版专项规划出版重点出版物。众多单位支持和知名专家学者的担纲编译,大大提升了本书权威性和影响力。

(韩绿林)



壮族典籍译丛

布洛陀史诗(壮-汉-印尼对照)
布洛陀史诗(壮-汉-老对照)
布洛陀史诗(壮-汉-缅对照)
布洛陀史诗(壮-汉-泰对照)
布洛陀史诗(壮-汉-越对照)

▲布洛陀史诗出版发行。